



書名：女人且乾一杯酒
 作者：鄭至慧
 出版社：女書文化事業有限公司
 索書號：855.48/8443.1-2
 (2樓閱活區)

書摘：

《女人且乾一杯酒》作者為已逝婦運健將、女書店創辦人鄭至慧。書中將鄭至慧過去曾出版或未出版的散文集結成三輯。第一輯「廚房之窗」，作者寫各色女人灶下的歡喜悲愁，有憐惜，有不平之鳴，更有讚嘆，廓清飲食文學裡，女性隱而不顯的主導地位。第二輯「突圍手記」，寫她從生活中小事物所尋得的反思。第三輯「她鄉行旅」則寫作者行旅他鄉，造訪女書的故鄉之體察與趣味；最後的「外一輯」則包含她高中、大學時的文章。

吳嘉麗 vs. 余欣蓓

編案說教 生活化表達自主女性的人生觀

記者：請從《女人且乾一杯酒》談談鄭至慧的文章風格及其人生態度。

吳：《女人且乾一杯酒》是一本散文著作，鄭至慧的文字行雲流水，讀起來非常舒服，不僅從文學的觀點，甚至從女性主義觀點旁徵博引，讀起來暢快淋漓；文字中沒有說教，不似一般女性主義的書籍那麼硬、那麼沉重。它完全是生活化的，讓你感受到一位獨立自主的女性是怎麼思考的。

我從1982年甚至更早以前就認識至慧，我們經常一起舉辦小型讀書會，後來又一起創辦《婦女新知》雜誌社，當時的報紙只有四個版面，我們想發聲卻沒有園地，所以想找一個發聲的園地。那時正處於戒嚴時期，很保守，所以以「婦女新知」為名，讓很多人容易接受，但我們也希望能經由這個雜誌與國外交流，於是至慧提出以「awakening」(覺醒)為名，讓國外的朋友一看便了解我們的立場。另外，至慧雖是外文系畢業，但她一開始唸的是化工系，後來發現不適合，便毅然地決定轉系，從這些都可以看出至慧的人生態度，她是位非常有自我主見的女性。

余：至慧的文字精練，不會有情緒上的抒發或贅字，每個字每個點都切中她要說的理路，讀她的文章會發現其中蘊涵很多哲理。至慧文如其人，內斂而且有一種很神秘的微笑、很安定的氣質、能鼓勵人的力量。我認為那是她練達人情的火候，所以她的文章也同樣有這樣的火候。文章中的每一個字都經過仔細思考，小火慢熬，所以特別有精緻、有味道，讀她的文字一定會有啟發。

建議讀者跟另一本《只見花木蘭的背影》一起閱讀，我會參與這兩本書的編輯，它們其實是至慧去世時的紀念文集，



▲ 化學系系主任吳嘉麗

當初是把至慧的文章打散，重新將《女人且乾一杯酒》編為上冊，《只見花木蘭的背影》編為下冊。《女人且乾一杯酒》內容為其所創作的散文及人生見解，表現出至慧豁達的人生觀及寬宏的世界觀；《只見花木蘭的背影》則包括她的論述及其發現女書的記錄等。

反省性別與社會 從樂趣裡蓬勃發展自己

記者：《女人且乾一杯酒》的趣味所在，以及其發人深省之處為何？

吳：書中對每一件事的反思，常常回到女性本身或者女性主義，但不用一大篇的哲學來講，至慧的文字讀來輕鬆，不像一些文章讀起來味同嚼蠟；她的文章會讓你越讀越有味；她的話不多但思考敏銳，而且有很多石破天驚的想法。

書中各個篇章反映至慧生活的一部分，例如：第一輯以「廚房」為主，她喜歡烹飪，這些篇章提到，當看到寫食譜的是女人，但寫食譜評論的卻經常是男性，她認為男性沒有下廚高高在上地品頭論足，這些是她從廚房中的觀察與體會。第二輯則包含她參與活動或各種生活中的體驗及感想，第三輯因為她喜歡旅行、喜歡玩，記錄她旅行中的觀察。每一篇都可以看到她對自身、對性別、對社會的反省。

余：這本書很適合當床頭書細細品味。至慧是個很會欣賞世界的人，她是個女性主義者，但她的文字裡沒有說教、沒有憤怒，反而有很多悲憫、小巧思和睿智。書中的每個篇章都很有意思，建議大家閱讀時要讓自己透明一點，去深入至慧的文字及世界。至慧會深入人的心靈和困境，然後去突圍，所以這本書的第二輯叫做「突圍手記」。「外一輯」中有至慧年輕時的作品〈日記〉，是她25歲時寫的，充滿了浪漫情懷，以及對自己、對很多人的思考；她每天以日記跟自己面對面，所以能累積很大的人生智慧。

書中的篇章中有很多顛覆，例如〈懶婦婦道〉，內容講懶婦人其實無傷大雅，只是「懶」在婦人身上感覺不太美，但其實可以思考怎麼把這個字正反看；她不會把話說死，就像她講食譜，「我們可以將湯倒掉，但不一定要把麵整個丟掉。」意思是怎麼拆解構，然後重新建構出更有創造力的東西；所以女人進廚房的意義在那裡，你是不是就被廚房捆綁住了？如果是，那麼你就會失去做菜的樂趣。她會思考在做菜的樂趣裡，應該怎樣蓬勃地發展自己。

▲ 中文系博三余欣蓓

不著痕跡談女性 富哲思令人驚豔

記者：請談談這本書所突顯的女性主義想法。

吳：女性主義若只從「主義」兩個字來看會覺得很沉重，好像一堆理論，簡單講就是從女性的觀點出發，從女性的角度看問題、解讀問題、思考問題。這本書的每一篇都有從女性角度思考反省，不著痕跡地談女性主義，不會讓讀者有很大的負擔，能像欣賞一幅很美的畫，不知不覺地贊同、佩服，並驚豔她的想法。

我印象特別深刻的篇章是〈中將湯的氣味〉，談在不同的工作場合，男性多或純女性的環境，會有不同的氛圍，純女性工作環境讓女性覺得很自在，她以輕描淡寫的筆觸來寫，點出了其間的差異，也讓我們反省，只有女性經歷過那樣的环境，才會知道其中的不同，哪些是所謂的歧視或落差及無形的壓力。所以性別平等表面上追求量的平衡，當哪一個族群人數特別少時，思考就沒有辦法很公正，容易有偏差。如果讓族群更平衡，對事物的推動、文化科學的進步可能都會不一樣，她的文章會不著痕跡地讓我們去反思這些問題。

刺繡女書 顛覆傳統傳遞女性私房話

記者：書中多次談到尋找女書，到底「女書」是什麼？

吳：女書是一種女性特有的文字，與傳統的象形文字不同。女書源自湖南江永縣，一個與外界接觸非常有限的山中部落，那裡的女人不識字，但彼此之間想傳遞訊息、故事，而發明了這些文字；以刺繡為主，有一定的線條，都是右左左下的斜體字，目前知道的這類文字只剩6、700字，當地女人以女書跟女兒講故事，做家訓的傳遞，不讓男人知道的私房話，她們就把它刺在繡布上以為傳遞。

余：女書的筆畫和漢字方方正正的橫直豎撇不同，它是由點、圓弧形、斜線等組成的菱形文字，真正形成的年代已不可考。有趣的是幾乎找不到男性懂這個字，男人知道有這種文字，但也不想去了解。《只見花木蘭的背影》中有介紹女書的篇章，女書店也有一些書可以參考。從女書的結構可以看出女性很有意識的要顛覆傳統，他不是左到右，而是右到左；它不是方方正正的，而是斜斜的。她們會用女書寫詩，裡面有很好玩，很能欣賞自己的部分，但是也有很辛酸很辛酸，關於死亡的部分。

愛情走到盡頭 該如何說再見

文/諮商輔導組提供

戀愛好比雙人舞蹈，想要舞出精彩的舞碼，需要兩人不斷地調整與練習，過程中免不了舞步相左、踩痛對方，甚至狼狽跌跤，經營感情也是如此，雙方要真誠地付出心力，方有圓滿的結果。若不幸分手也是一門學問！被分手的常是被同情的一方；提出分手的通常會背上負心的罪名。被分手的傷痛來自於非己所願，一般而言較無心理準備；分手那方，可能思慮已久情感也漸淡，所以心情的調適比被分手者好。不論是那一方，只要投入愛情，結束或多或少會產生失落感，需要各自療癒與調適！

既然分手免不了失落，那還要分手嗎？答案是肯定的，若雙方覺得在一起不合適，或其他因素導致這段感情無法繼續，分手反倒是真誠與負責的行為。當然選擇分手有時需要冒點險，因為分手後未知對方的反應，以及自己將面臨何種情境？為了降低分手可能的風險，有以下幾點注意事項：

一、分手的方式
 在科技發達的時代，網路成了人際互動的重要平台，過去的見面、電話、信件等交往，今日已資訊化為MSN、e-mail、網誌、簡訊等。什麼是好的方式，沒有正確答案，但雙方運用上述方式溝通互動，談論感情的結束，而不是單方面告知，會讓關係的結束透白化，即便任何一方未同意，但都可表達自己的感受與想法，也清楚對方的感受與想法。

信件或E-mail雖非立即性的互動，但可透過文字書寫傳達想法，以間接的途徑提出分手是可以考慮的方式。「簡訊」顧名思義是簡單的訊息，若能以有限的訊息，清楚並完全表達結束這段關係，也不會為自己帶來困擾，則簡訊是可以考慮的，否則還是多花點時間處理。

至於網誌或明信片是屬於較公開的途徑，只要具有權限，任何人都可以上網閱讀資訊，如果你期望私生活變成大家談論的話題，那網誌是個途徑，可是分手是屬於兩個人的事，雖然你不在乎公開，但需考量對方的感受，這也是為人的修養。明信片則是在傳遞過程，經手人都可任意閱讀的信件，也是具某種程度的公開。

二、分手的態度
 愛情最終若是分手，別忘了在中止關係的發展中，讓彼此都接受分手的事實與原因。並秉持尊重的態度，以溫和但堅定的口吻談論此問題，避免激起對方強烈的情緒反應，也讓他知道這是思考後的結果，非一時的氣話。切記挑釁、羞辱、冷淡的言詞，會讓彼此的情緒翻滾，容易引發衝動行為，分手是要結束感情而非生命，千萬不要為了逞一時之快，讓自己陷入危險情境。

三、分手的情境
 見面談論分手，場合的選擇很重要。很多人以為在隱密的地點，可以降低彼此的困苦，但若發生意外，也不易被察覺。所以選擇在公開且安靜的場合，如：咖啡廳、校園等。若期望無其他人在場，至少告知周遭他人，約定的地點、時間，甚至請友人適時來電關心，都可提升個人安全。如果沒有把握面對對方分手的反應，以電話進行分手，是較安全的情境。MSN礙於打字速度與個人對於文字的解讀，有時無法正確傳達感受，所以需斟酌運用。

上述主要是提出分手者需要注意的事項，著重點是個人的安全，以及對彼此的尊重。當愛情走到盡頭，並非所有都結束，留在心中的不僅是回憶，還有許多的成長。好好說再見，表現對於愛情的真誠與尊重，也顯示個人的成熟。

面對留學的困境 培養獨立思想與人格

文/陳聖宗 (國企四)

進入淡江前，我一心渴望著能夠擁有出國讀書經驗，於是選擇了淡江大學的國際企業學系英語專班。在淡江的前兩年，除了核心課程與校共同科目，系上專業課程總是以英語授課，這樣的環境在一開始時給了我很大的衝擊，原本存著懷疑的心態，以為制度只是制度，教授一定還是中文授課，或頂多中文與英文各百分之50的比例來授課，沒想到本系居然執行得如此徹底，即使教授們大多不是外籍老師，講起英文不像外籍老師標準與道地，但確實讓我們感受到何謂英語授課。兩年後的我已習慣了英文授課，這樣的環境對我來說是個很好的熱身，而大三真正要出國體驗，也就默默地來臨了。

芬利大學位於芬利市，是個純樸的小鎮，沒有大城市的繁華與便利，但是它有最吸引人的純樸與媲美台灣的人情味。芬利大學雖然規模不大，但擁有來自世界各地的國際學生，學校經常舉辦國際事務活動，所以不論本地生或來自世界各地的學生，都能藉由這些活動增加互動與認識彼此，也因此，學生容易接受不同的文化、增廣見聞。在此校留學的國際學生都相當友善，也常常受到學校附近居民的關懷，不論是萬聖節、聖誕節或復活節，都會收到派對或宴會的邀請，使我在美國體驗了截然不同的文化特色。

第一學期我住在學校的 Expanding House，曾有過來自美國、墨西哥、韓國及台灣的朋友，不僅體驗到如何理一個

家，也學習到如何與不同國家的人住在同一個屋簷下。此外，和我很要好的日本朋友有 conversation partner (名叫Pam)，他邀請我參與他和 conversation partner 的活動，讓我的生活過得更充實。只要課業不繁重，我們就一起上教堂，在教會裡認識了不少朋友，也常與Pam一家人相聚吃飯或去看球賽。學校旁有間Curry House，是所有UF附近學生、居民都可以共用週四咖哩之夜的地方，大家一起分享生活經驗，無私地大鬧在一起，很有大家庭的感覺。

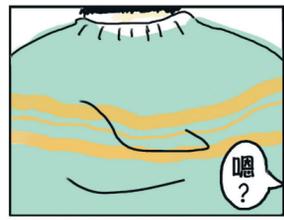
第一學期我就讀語言學校，受益良多，不僅認識來自各個國家的朋友，還學習美國文化的意涵，語言學校的老師安排很多實用課程，就連文法課都可以以演戲來學習，以看無聲影片填詞來練習、以競賽尋找遺失的東西，學習如何以正確文法敘述想要的東西。在語言學校所學的不僅滿足我當初的期待，更遠遠超過我的想像。第二學期我進入正規課程，體驗到美國大學生的生活模式，和台灣的大學生上課情況簡直天差地遠，大家全神貫注地聽講，有來有往地互動，這些都是東方學生與教授所應該學習的。教授所派遣的課外作業包括必須參加正式的討論會與發表會，書面報告也和台灣大大不同，注重版權與所有人權的意識，讓書寫報告或論文時都得格外地注意。同學們都很忙碌，課也都寫滿，獨立的思想讓大家有各自想修的課程，有自己的想法與



▲ 國企四陳聖宗 (左一) 受美國芬利大學附近居民之邀，一起觀看小朋友的足球賽，和居民打成一片。(圖/陳聖宗提供)

態度，不會一味地追求大家所追求的。

在這一年我成長很多，家人身在遠方，台灣的很多朋友也都離我很遙遠；我嘗試去和大家聯絡，減少依賴他們，想看看重新開始的我能否開拓自己的世界，自己面對自己的困難，或許在艱辛的適應期間沒有人可以訴說，但是我堅強很多。這一年過後，不敢說我完全變成一個完美的人，但我可以自信地說，我在心靈方面成長了不少，也體會了很多。回到台灣的我對於一切的人事物都有了不同的看法，宏觀的視野可以讓角度改變，也可以讓人有了巧妙的變幻。這10個月，我真的收穫很多！



全民英檢秘笈

一、重要字彙

1. 和性別有關的聯想：
 sissy → tomboy → hermaphrodite → 娘娘腔 像男孩的女孩 陰陽人
 transvestite → eunuch 人妖 太監

2. 和個性有關的聯想：
 big mouth → tattletale → black sheep → 多話之人 搬弄是非者 害群之馬
 annoying → freeloader → hedonist 討厭的 白吃者 享樂主義者

3. 學校的聯想：
 campus → dorm → roommate → skip class 校園 宿舍 室友 跳課
 → take roll → mid-term exam → final exam 點名 期中考 期末考
 → cheat → demerit → merit → citation 作弊 記過 記功 獎狀

二、請填入英文
 1. Bill看起來娘娘腔。
 Bill is _____.

2. 很多人妖都有悲哀的背景。
 Many _____ have a sad history.

3. 我們不歡迎白吃白喝的人！
 We don't need _____.

4. Mary像個男孩子一樣。
 Mary is a _____.

5. 那個令人討厭的人是害群之馬！
 That _____ person is a _____.

6. 他期中作弊，被記了一個過。
 He got a _____ for _____ at the _____ exam.

7. 我住校，他住校外。
 I live _____ the _____, and he lives _____.

三、解答

1. sissy
2. transvestites
3. freeloaders
4. tomboy
5. annoying, black sheep
6. demerit, cheating, mid-term
7. in, dorm, off campus

郭岱宗 (英文系副教授)

淡江大小事 你知知?

- 1、() 《五虎崗記》內容如下：「五虎崗」者，乃大屯山脈，蜿蜒而下，至「虎頭山」，分為五條尾...請問下列哪一個是五虎崗別名？
 (1)五指山 (2)五爪山 (3)五山峽
- 2、() 請問淡江大學的校歌作詞者和作曲者是誰？
 (1)作曲：呂泉生、作詞：鄭魯
 (2)作曲：張建邦、作詞：張家宜
 (3)作曲：張鶯聲、作詞：李雙澤
- 3、() 淡江大學校歌歌詞內容有參考下列何項書籍？
 (1)論語 (2)大學 (3)周易

答案：1、(2) 2、(1) 3、(3)
文/模殺青年團提供

編者按：本報開放教職員工來函反映意見；另與學生會合作，學生若有任何疑問可向學生會 (SG203、校內分機2131、或e-mail: rightfighting@hotmail.com) 表達，學生會將轉交課外組，並由相關單位提供解決方案與解答，本報亦將刊登相關諮詢，促進學校和學生之間溝通。